

车把托座

Handlebar Mount

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
使用说明书

针对中国客户

操作本机之前,请仔细阅读本手册并妥善保管以备将来参考。

Before operating the system, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

©2012 索尼公司 中国印刷
Sony Corporation Printed in China
<http://www.sony.net>

VCT-HM1

English

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

Precautions

- A driver is obligated to follow road traffic laws. Violation of road safety rules, such as neglecting "proceed with caution," etc., is illegal, and it may result in an accident or injury.
- Do not operate equipment while driving.
- Install the unit properly by following the instructions in this manual. If it is not installed properly, an accident may occur.
- Install the unit securely using the supplied accessory parts. Use of other than the supplied parts may damage the inside of this unit or cause parts to become loose. It may result in an accident.
- Do not use the unit in dusty locations. Fire or electric shock may occur if used in a location subject to dust.
- Do not disassemble or modify (except when discarding). Doing so may result in an accident.
- Do not install the unit in a location which might hinder riding operations. Doing so may cause an accident. Make sure that the handle, brakes, etc., can be operated properly.
- Do not install the unit in a location which might hinder forward vision, in compliance with local regulations. Hindering forward vision may result in an accident or injury.
- Do not leave the camera mounted on the bicycle. Leaving it in a location subject to direct sunlight, high temperature, humidity, or dust, may result in the battery bursting or leaking, which could cause injury.
- Attach a camera securely to the cradle. If you do not attach it securely to the cradle, it may fall off and result in an accident or injury. Make sure it is attached securely.
- Install the cradle securely. Make sure to follow the instructions in this manual to install the cradle to the handlebar securely. If you fail to do so, the cradle may fall off and result in an accident or injury.
- Observe the mass of equipment that can be mounted. If equipment exceeding the supported mass limit is mounted, it may fall off and an injury may result.
- Some spots, scratches and damage may occur to the mounting equipment due to vibration, shock, falling, heat, direct sunlight, dirt, fine particles of stone, dust, rain or water, etc. Use the mounting equipment in a suitable environment.
- This unit is designed for use on a bicycle. Do not mount it on anything other than the handlebar of a bicycle.
- The mounted equipment may not work properly due to vibration.

The illustrations in these Operating Instructions may differ from the actual product.

Check the bundled items (See fig. [A])

- ① Cradle for bicycle
- ② Mountings (A/B/C, 2 of each)
- A, B and C have different grip profile thickness.
- Mountings A, B, and C have their codes printed in the center of the release paper side respectively.
- ③ Adjustment sheets (thick/thin, 1 of each)
- ④ Hex wrench
- Operating Instructions (this document)

Design and specifications are subject to change without notice.

Attaching (See fig. 1-4)

1 Attach the mounting cushion ② to the cradle.

- Open the cradle.
- Remove the bolt of the cradle using the hex wrench ④ (fig. 1-①).

Note

- Do not lose the washer (fig. 1-②).

2 Select the mounting cushion ② size.

Without removing the release paper, attach the mounting cushion to the cradle and determine the appropriate mounting cushion size by attaching temporarily to the handlebar.

Reference

Diameter of handlebar	Mounting cushion
26 mm - 32 mm (1 1/16 - 1 1/4 in)	A
24 mm - 26 mm (3 1/32 - 1 1/16 in)	B
22 mm - 24 mm (7/8 - 3 1/32 in)	C

The code A, B, or C is printed on the outer surface (release paper side) of each mounting cushion respectively.

3 Attach the mounting cushions ② (fig. 1-③).

2 Decide on the installation position.

Choose a location that does not interfere with riding operations or bicycle functionality.

Note

- Install a horizontal portion of the handlebar, where thickness is consistent.

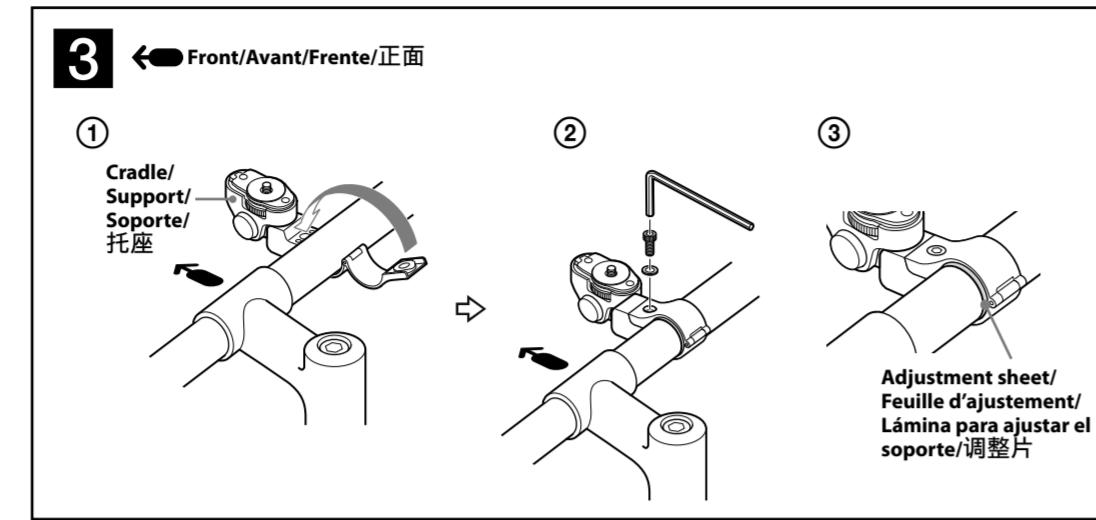
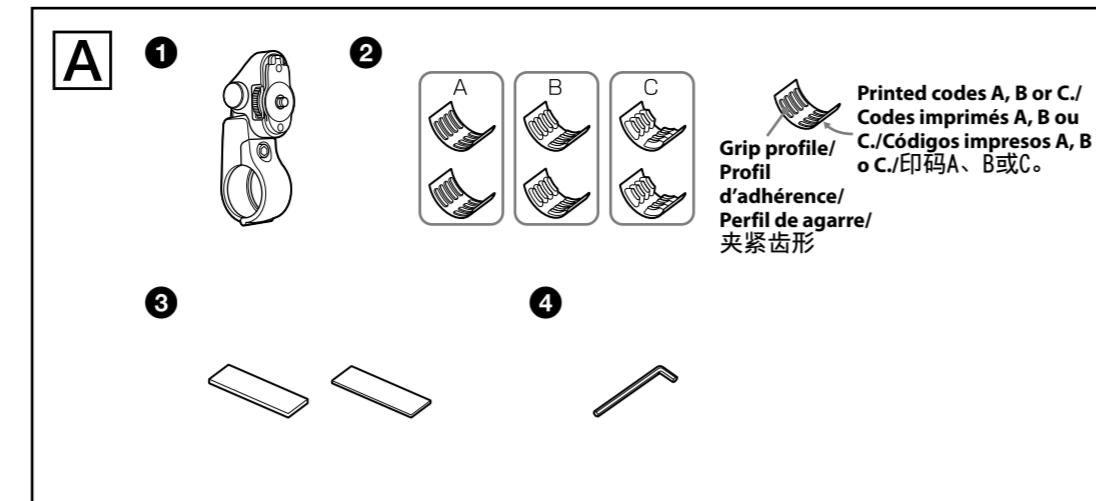
3 Install the cradle on the handlebar.

Install the cradle on the handlebar. Decide on the angle of the cradle, and fasten it to the handlebar (fig. 3-①). Finally, secure it by tightening the bolt with the hex wrench ④ (fig. 3-②).

If the cradle cannot be secured firmly

- Check the size of the mounting cushions ②, and whether they are properly mounted on the cradle.

• Insert the adjustment sheet ③ between the cradle and handlebar (fig. 3-③). For more details, see "If the cradle cannot be secured to the handlebar firmly."



4 Attach a camera to the cradle.

We recommend that you attach a strap to the camera and the handlebar to prevent the camera from falling.

Align the tripod screw hole of the camera with the camera mounting screw of the cradle, then secure the camera by turning the camera mounting knob (fig. 4).

Note

- The mounting equipment may not work properly due to vibration, etc.

How to adjust the angle of the mounting plate (fig. B)

Press and hold the button on the left side of the cradle, and adjust the angle.

Continued overleaf

Français

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

Précautions

- Le conducteur doit respecter le code de la route. Le fait d'enfreindre les règles de sécurité routière, comme le non-respect de l'avertissement « faites preuve de prudence », etc., est illégal et peut entraîner un accident ou des blessures.
 - N'utilisez pas l'équipement en conduisant.
- Installez l'appareil correctement.
- Installez l'appareil correctement en suivant les instructions de ce manuel. S'il n'est pas installé correctement, un accident pourrait se produire.
- Installez l'appareil de manière sûre en utilisant les accessoires fournis. L'utilisation de pièces autres que celles fournies pourraient endommager l'intérieur de cet appareil ou des pièces risqueraient de se détacher. Cela pourrait entraîner un accident.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits poussiéreux. Un incendie ou un choc électrique pourrait se produire lors d'une utilisation dans un endroit exposé à la poussière.
- Ne démontez ou ne modifiez pas l'appareil (sauf lors de la mise au rebut). Cela pourrait entraîner un accident.
- N'installez pas l'appareil dans un endroit où il pourrait gêner la conduite. Cela pourrait causer un accident. Assurez-vous de pouvoir utiliser convenablement le guidon, les freins, etc.
- Pour vous conformer aux réglementations locales, n'installez pas l'appareil dans un endroit où il pourrait gêner la visibilité à l'avant. Une visibilité réduite à l'avant pourrait entraîner un accident ou des blessures.
- Ne laissez pas l'appareil photo installé sur la bicyclette. Le laisser dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à une température élevée, à de l'humidité ou à de la poussière peut entraîner l'électrocution ou la fuite de la batterie, ce qui pourrait causer des blessures.
- Ne laissez pas l'appareil photo installé sur la bicyclette. Le laisser dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, à une température élevée, à de l'humidité ou à de la poussière peut entraîner l'électrocution ou la fuite de la batterie, ce qui pourrait causer des blessures.
- Fixez l'appareil photo solidement au support. Si vous ne le fixez pas solidement au support, il pourra tomber et causer un accident ou des blessures. Assurez-vous qu'il soit solidement fixé.
- Installez le support solidement. Assurez-vous de suivre les instructions du présent manuel pour installer le support solidement sur le guidon. Sinon, le support pourra tomber et causer un accident ou des blessures.
- Observez le poids de l'équipement qui peut être installé. Si l'équipement excède la limite de poids prévue, il peut tomber et entraîner une blessure.
- Des marques, égratignures et dommages peuvent apparaître sur l'équipement de fixation en raison de vibrations, chocs, ou chutes, ou encore suite à une exposition à la chaleur, la lumière directe du soleil, la saleté, de fines particules de pierre, la poussière, la pluie ou l'eau, etc. Utilisez l'équipement de fixation dans un environnement adéquat.
- Cet appareil est conçu pour être utilisé sur un vélo. Ne l'installez pas sur un objet autre que le guidon d'un vélo.
- L'équipement fixé pourra ne pas fonctionner correctement en raison de vibrations.

5 Fixez les coussins de fixation ② (fig. 1-④).

2 Décidez de la position d'installation.

Choisissez un emplacement qui ne gêne pas la conduite ou l'utilisation du vélo.

Remarque

- Installez sur une partie horizontale du guidon où l'épaisseur est uniforme.

3 Installez le support sur le guidon.

Installez le support sur le guidon.

Déterminez de l'angle du support, puis fixez-le sur le guidon (fig. 3-①). Enfin, serrez-le en vissant le boulon à l'aide de la clé hexagonale ④ (fig. 3-②).

Si le support ne peut pas être fixé solidement

- Vérifiez la taille des coussins de fixation ② et assurez-vous qu'ils sont correctement fixés sur le support.

• Insérez la feuille d'ajustement ③ entre le support et le guidon (fig. 3-③). Pour plus de détails, consultez la section « Si le support ne peut pas être fixé solidement au guidon ».

4 Fixez un appareil photo au support.

Nous recommandons de fixer une sangle à l'appareil photo et au guidon pour empêcher la chute de l'appareil photo.

Alignez l'ouverture pour vis de trépied de l'appareil photo avec la vis de fixation pour appareil photo du support, puis fixez l'appareil photo en tournant le bouton de fixation pour appareil photo (fig. 4).

Remarque

- L'équipement de fixation pourrait ne pas fonctionner correctement en raison de vibrations, etc.

Comment régler l'angle de la plaque de fixation (fig. B)

Appuyez sur le bouton situé à gauche du support, maintenez-le enfoncé et réglez l'angle.

6 Colocar el almohadón de montaje ② en el soporte.

Siguiendo las instrucciones de este manual para colocar una correa a la cámara y al manubrio para evitar que la cámara se caiga.

Alinee el orificio del tornillo del trípode de la cámara con el tornillo de montaje del soporte de la cámara, luego asegure la cámara girando el perno del montaje de la cámara (fig. 4).

Nota

- Es posible que el equipo de montaje no funcione adecuadamente debido a vibración, etc.

7 Cómo ajustar el ángulo del plato de montaje (fig. B)

Mantenga presionado el botón en el lado izquierdo del soporte y ajuste el ángulo.

安装 (见图 1-4)

1 将安装垫片 ② 贴至托座。

- 打开托座。
- 使用六角扳手 ④ 拆下托座的螺栓 (图 1-①)。

注

- 请勿遗失垫圈 (图 1-②)。

2 选择安装垫片 ② 尺寸。

不要撕下离型纸, 将安装垫片贴至托座并暂时固定在车把上以确定合适的安装垫片尺寸。

参考

Diameter of handlebar	Mounting cushion
26 mm - 32 mm (1 1/16 - 1 1/4 in)	A
24 mm - 26 mm (3 1/32 - 1 1/16 in)	B
22 mm - 24 mm (7/8 - 3 1/32 in)	C

Los códigos A, B o C están impresos en la superficie externa (lado del papel removible) de cada almohadón de montaje respectivamente.

3 Coloque los almohadones de montaje ② (fig. 1-④).

2 Decida la posición de instalación.

Elija un lugar que no interfiera con las operaciones de conducción o el funcionamiento de la bicicleta.

Nota

- Instale en una parte horizontal del manubrio de bicicleta, donde el grosor es consistente.

3 Instale el soporte en el manubrio de bicicleta.

Instale el soporte en el manubrio de bicicleta.

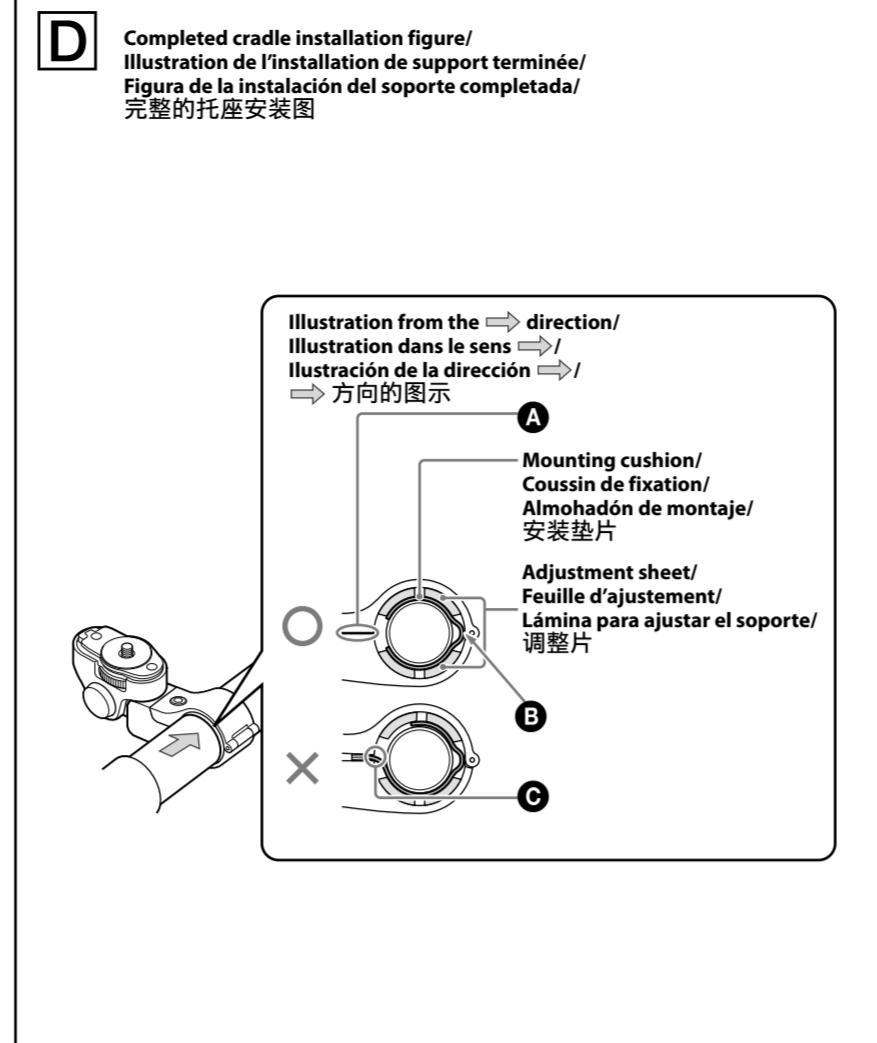
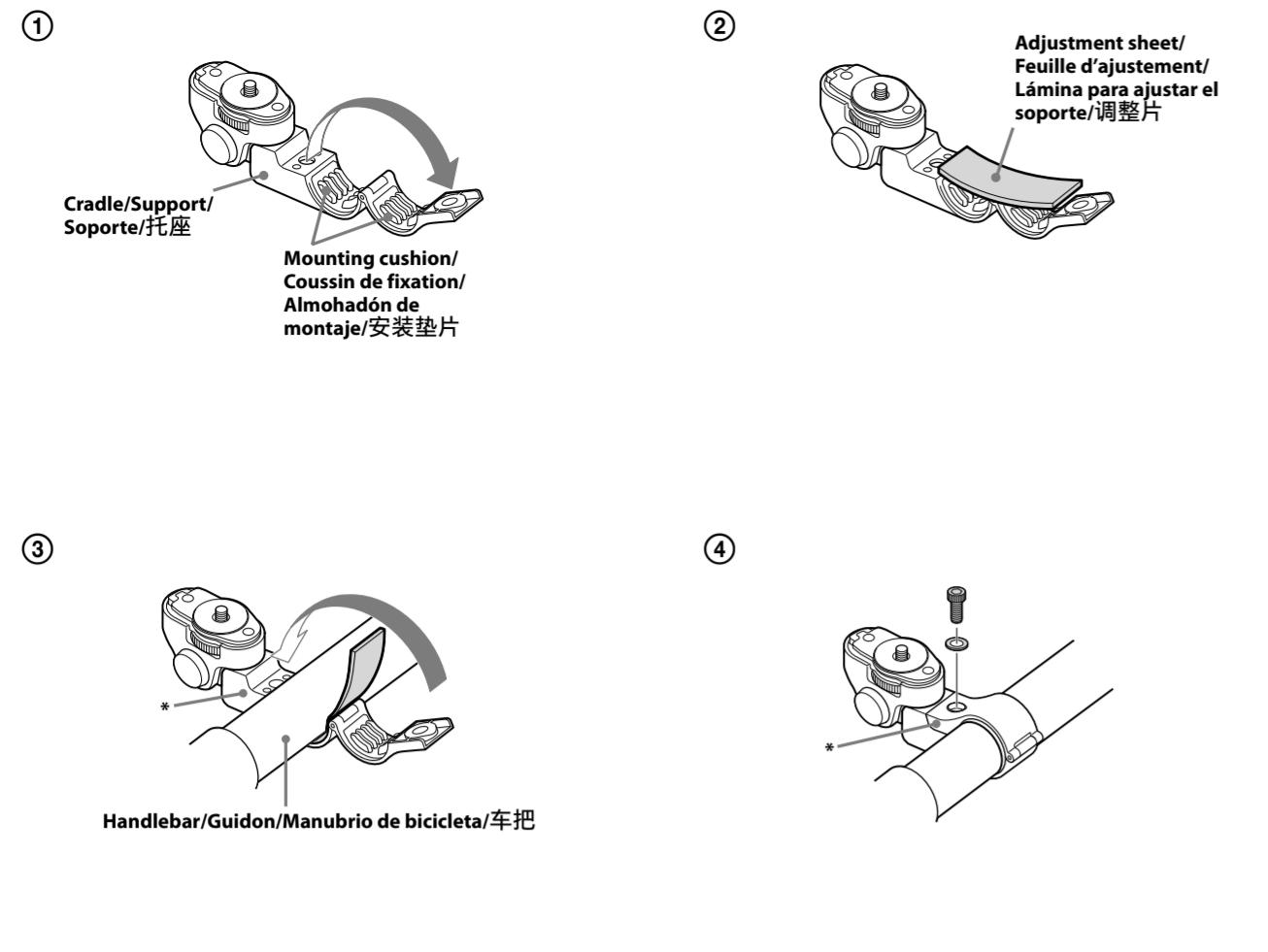
Decida el ángulo del soporte, y sujetelo al manubrio de bicicleta (fig. 3-①). Finalmente, asegúrela ajustando el perno con la llave hexagonal ④ (fig. 3-②).

Si el soporte no se puede sujetar con firmeza

- Verifique el tamaño de los almohadones de montaje ②, y si están correctamente montados en el soporte.

• Inserte las láminas para ajustar el soporte ③ entre el soporte y el manubrio de bicicleta (fig. 3-③). Para obtener más detalles, consulte « Si el soporte no se puede sujetar al manubrio de bicicleta con firmeza ».

C

**English****If the cradle cannot be secured to the handlebar firmly**

The cradle can be attached to the handlebar firmly by using the adjustment sheet **③**.

Follow the steps below to attach the cradle to the handlebar using the adjustment sheet. If the cradle is not attached properly, it may break.

① Open the cradle (fig. **C**-①).

For more details on applying the mounting cushion **②**, see procedure **1**.

② Attach the adjustment sheet **③** (fig. **C**-②).

Use the thin or thick adjustment sheet, or use both overlaid, according to the thickness of the handlebar.

③ Carefully align and attach the adjustment sheet **③** to the handlebar (fig. **C**-③).

④ Tighten the bolt with the hex wrench **④**, and secure the cradle on the handlebar (fig. **C**-④).

Note
• Do not pinch the adjustment sheet or any foreign object under the part marked *. The cradle may be damaged.

Completed cradle installation figure (fig. D)

A Adjustment sheet or foreign object should not be pinched at this part.
B Even if the adjustment sheet is slack in this part, it is not a problem.
C Adjustment sheet is pinched.

The illustration shows installation on a handlebar of 24 mm diameter.

Specifications**Supported handlebar diameter range**

22 mm – 32 mm ($7/8$ – $1 \frac{1}{8}$ in)

Supported device mass

Mass

200 g (7 oz) or less

Design and specifications are subject to change without notice.

Français**Si le support ne peut pas être fixé solidement au guidon**

Vous pouvez fixer le support solidement au guidon en utilisant la feuille d'ajustement **③**.

Suivez les étapes ci-dessous pour fixer le support au guidon en utilisant la feuille d'ajustement. Si le support n'est pas fixé correctement, il risque de se briser.

① Ouvrez le support (fig. **C**-①).

Pour plus de détails sur l'application du coussin de fixation **②**, consultez la procédure **1**.

② Collez la feuille d'ajustement **③** (fig. **C**-②).

Utilisez la feuille d'ajustement mince ou épaisse, ou encore les deux feuilles superposées, selon l'épaisseur du guidon.

③ Alignez soigneusement et fixez la feuille d'ajustement **③** sur le guidon (fig. **C**-③).

④ Serrez le boulon à l'aide de la clé hexagonale **④**, puis fixez le support sur le guidon (fig. **C**-④).

Remarque
• Ne coincer pas la feuille d'ajustement ou tout autre objet étranger sous la pièce identifiée par *. Cela pourrait endommager le support.

Illustration de l'installation de support terminée (fig. D)

A Une feuille d'ajustement ou un objet étranger ne doit pas être coincé à cet endroit.
B Même si la feuille d'ajustement est relâchée à cet endroit, il ne s'agit pas d'un problème.
C La feuille d'ajustement est coincée.

L'illustration présente l'installation sur un guidon d'un diamètre de 24 mm.

Spécifications**Diamètre de guidon pris en charge**

22 mm – 32 mm ($7/8$ – $1 \frac{1}{8}$ po)

Poids d'appareil pris en charge

Poids

200 g (7 oz) ou moins

La conception et les caractéristiques techniques sont sujettes à modification sans préavis.

Español**Si el soporte no se puede sujetar al manubrio de bicicleta con firmeza**

El soporte se puede asegurar al manubrio de bicicleta con firmeza utilizando la lámina para ajustar el soporte **③**.

Siga los pasos a continuación para sujetar el soporte al manubrio de bicicleta con la lámina para ajustar el soporte. Si el soporte no está colocado correctamente, puede romperse.

① Abra el soporte (fig. **C**-①).

Para obtener más detalles sobre cómo usar el almohadón de montaje **②**, consulte el procedimiento **1**.

② Coloque la lámina para ajustar el soporte **③** (fig. **C**-②).

Utilice la lámina para ajustar el soporte delgada o gruesa, o utilice ambas superpuestas, de acuerdo con el grosor del manubrio de bicicleta.

③ Alinee y coloque con cuidado la lámina para ajustar el soporte **③** en el manubrio de bicicleta (fig. **C**-③).

④ Serrez el boulon a la ayuda de la llave hexagonal **④**, puis fixez le support sur le guidon (fig. **C**-④).

Nota
• No coincez pas la feuille d'ajustement ou tout autre objet étranger sous la pièce identifiée par *. Cela pourrait endommager le support.

Illustration de la instalación del soporte completada (fig. D)

A En esta parte, no deben quedar atrapados una lámina para ajustar el soporte ni otro objeto extraño.
B Incluso si la lámina para ajustar el soporte está floja en esta parte, no es un problema.
C La lámina para ajustar el soporte quedó atrapada.

La ilustración muestra la instalación en un manubrio de bicicleta de 24 mm de diámetro.

Especificaciones**Rango del diámetro de manubrio de bicicleta admitido**

22 mm – 32 mm

Masa del dispositivo compatible

Masa

200 g (7 oz) o menos

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin aviso.

中文 (简体字)**如果无法将托座紧固至车把**

可以使用调整片 **③** 将托座紧固至车把。

按照以下步骤，使用调整片将托座紧固至车把。如果未正确安装托座，可能会损坏。

① 打开托座 (图 **C**-①)。

有关使用安装垫片 **②** 的更多详情，请参见步骤 **1**。

② 粘贴调整片 **③** (图 **C**-②)。

根据车把的粗细使用薄或厚的调整片，或者将两者贴在一起使用。

③ 仔细对齐并粘贴调整片 **③** 粘贴至车把 (图 **C**-③)。

④ 用六角扳手 **④** 拧紧螺栓，将托座固定在车把上 (图 **C**-④)。

注
• 请勿使调整片或任何异物夹在标有 * 的部件下面。否则托座可能会损坏。

完整的托座安装图 (图 D)

A 此处不得夹有调整片或异物。

B 即使此处调整片松驰，也不是问题。

C 调整片被夹住。

插图所示在直径 24 mm 的车把上进行安装。

规格**支持的车把直径范围**

22 mm – 32 mm

支持的设备质量**质量**

200 g 或以下

设计和规格若有变更，恕不另行通知。

Deutsch**Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten**

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Nederlands**Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn**

De fabrikant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiger voor EMC en produkt veiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantiezaaken verwijzen wij u graag naar de adressen in de afzonderlijke service/garantie documenten.

Svenska**Anmärkning för kunder i de länder som följer EU-direktiv**

Tillverkare av detta produkt är Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Auktoriserad representant för EMC och produkt säkerhet är Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland. För service och garanti ärenden, var vänligt att titta I separata service och garanti dokument.

Italiano**Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE**

Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stoccarda Germania. Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

Português**Nota para os clientes nos países que aplicarem as Directivas da UE**

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. O representante autorizado para Compatibilidade Electromagnética e segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha. Para qualquer assunto relacionado com serviço ou garantia por favor consulte a morada indicada nos documentos sobre serviço e garantias que se encontram junto ao produto.

Ελληνικά

Σημείωση για τους πελάτες στις χώρες που ισχύουν οι διθυγαίες της Ε.Ε.
Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος είναι η Sony corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Τόκυο, 108-0075 Ιαπωνία. Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την ΕΜC και την ασφάλεια των προϊόντων είναι η Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Στοντγκάρδη, Γερμανία. Η απομάκρυνση θέμα υπηρεσίας ή εγγύησης, παρακαλού ανατρέξτε στις διευθύνσεις που δινούνται στα χωριτά έγγραφα υπηρετώντων ή εγγύησης.

Polski**Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE**

Producentem tego produktu jest Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Uprawnionym przedstawicielkiem producenta w Unii Europejskiej, uprawnionym do dokonywania i potwierdzania oceny zgodności z wymaganiami zasadniczymi, jest Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy. Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey, KT130XW, United Kingdom

Slovensky**Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smernicom EÚ**

Výrobcom tohto výrobku je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Autorizovaný zástupcom pre EMC a bezpečnosť výrobku je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostach prosím kontaktujte adresy uvedené v separatných servisných alebo záručných dokumentoch.

Magyar**Megjegyzés az EU-s irányelvezet követő országokban élő városiaknak**

Ezt a terméket a Sony Corporation (Japán, 108-0075 Tokió, 1-7-1 Konan, Minato-ku) gyártotta. A termékhözösséggel és az EMC irányelvezetkel kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Németország, 70327 Stuttgart, Hedelfinger Strasse 61.) jogosult képviselő. Kérjük, bármi szervizeléssel vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a különálló szerviz- vagy garanciadokumentumokban megadott címekhez forduljon.

<b